mamivac®

GEBRAUCHSANWEISUNG STILLHÜTCHEN »STERIL«

Instruction Manual Nipple shields »sterile«

Mode d'emploi Protège mamelon »stérile«

Instrucciones de empleo Paracapezzoli »sterile«

Istruzioni per l'uso Pezoneras »estéril«

Manual de istrucões adaptador de mamilo »estéril«

Kullanım Klavuzu Göğüs ucu koruyucusu »steril«

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Προστατευτικά θηλών»αποστειρωμένα«

Brusanvisning Suttebrik »steril«

Användningsinstruktioner Amningsnapp »sterilt«

Bruksanvisning Brystskjold »steril«

Käyttöohje Rintakumi »steriili«

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
Накладка для кормления грудью »стерильная«

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Накладки для сосків »стерильні«

أغطية الحلمات المعقمة «steril» **الحلمات**

Stand 2025-11
GB1010018M

MD CE 0124

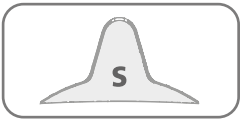
Kimetec GmbH
Dornierstr. 27
71254 Ditzingen
Germany

Tel.: +49 (0) 7156/17602-200
Fax: +49 (0) 7156/17602-500
info@kimetec.de

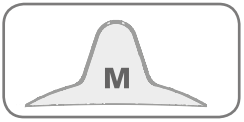
mamivac®.com
Made in Germany

konisch / conical

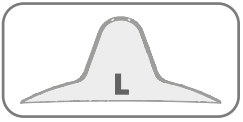
CE 0124



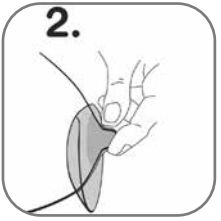
Small D = 18 mm
REF 281601

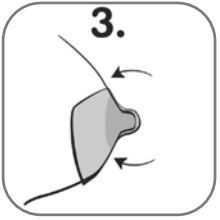


Medium D = 20 mm
REF 281604



Large D = 28 mm
REF 281607





GEBRAUCHSANWEISUNG
Stillhütchen »steril«

DE

1. Zweckbestimmung

Warum mamivac® Stillhütchen?

Nach der Geburt ist eine Reizung der Brustwarzen durch regelmäßiges Stillen normal (durch falsches Anlegen, rissige Brustwarzen, Flach- und Hohlwarzen). Sind die Brustwarzen nach längerer Zeit immer noch wund und empfindlich, kann dies auch von einem ungünstigen Anlegen kommen, oder weil die Stillposition nicht oft genug gewechselt wurde. Wir empfehlen daher ein Stillhütchen während des Stillens zu verwenden. Diese sollten allerdings nur für kurze Zeit angewendet werden, da es eventuell zu einer Saugverwirrung kommen kann. Durch die spezielle Form des **mamivac®** Stillhütchens kann dies vermieden werden, da der Hautkontakt zwischen Mutter und Baby nicht unterbrochen wird, denn die Nase verbleibt an der Brust. Dadurch bleibt Ihrem Baby der natürliche Geruch seiner Mutter in Erinnerung.

2. Anwendung

Reinigen Sie vor dem Einsatz der **mamivac®** Stillhütchen Ihre Hände. Eine kurze Massage bewirkt, dass die Brustwarzen aufrecht stehen und somit der Einsatz des **mamivac®** Stillhütchens erleichtert wird. Knicken Sie die Softkanten nach oben und drücken Sie es anschließend so dicht wie möglich auf ihre Brustwarze. Drücken Sie im Anschluss die Softkanten auf die Haut. Leichtes Anfeuchten des **mamivac®** Stillhütchens erleichtert das Haften auf der Haut. Stellen Sie sicher, dass Sie die flache Seite des **mamivac®** Stillhütchens an der Stelle platzieren, an der sich auch die Nase Ihres Babys während des Stillens befindet. Somit erkennt Ihr Baby Ihren natürlichen Geruch und fühlt sich geborgen. Benutzen Sie bitte keine Vaseline oder sonstigen Cremes. Bei Fragen zur Anwendung empfehlen wir Ihnen eine Laktations- bzw. Stillberaterin heranzuziehen. Prüfen Sie die Stillhütchen vor jeder Anwendung auf Risse und Funktionstauglichkeit.

3. Hinweise

mamivac® Stillhütchen bestehen aus dünnem, transparentem und geschmacksneutralem Silikon. Verwenden Sie das Produkt nicht nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums. Die Stillhütchen sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt und sollen nicht erneut sterilisiert werden, da bei einer nicht sachgemäßen Aufbereitung eine Kreuzkontamination nicht ausgeschlossen werden kann.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf. Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Halten Sie es von Kleinkindern fern.

4. Entsorgung

mamivac® Stillhütchen entsorgen Sie bitte gemäß Ihren lokal geltenden Abfallvorschriften für Kunststoffprodukte.

INSTRUCTION MANUAL
Nipple shields »sterile«

EN

1. Purpose

Why using mamivac® nipple shields?

Many mothers use conventional round shaped nipple shields when having sensitive and sore nipples. These should be used for a short time only, because they have influence on the natural way of breastfeeding. The round shape covers mum's skin, and it may happen that the baby refuses to suck when mum is trying to breastfeed again without a nipple shield. This is because the baby does not identify its mother due to the irritation by the nipple shield. The special shape of **mamivac®** nipple shields avoids this by reason of not interrupting the contact between mother and baby. Therefore the baby reminds the natural smell of its mother.

2. Use

Clean your hands before using **mamivac®** nipple shields. A short massage has the effect that nipples stand upright and make the use of **mamivac®** nipple shields much easier. Turn the soft edges up and press the **mamivac®** nipple shield as close as possible to your nipple. Press the soft edges afterwards to your skin. Wetting the **mamivac®** nipple shield supports the attachment to your skin. Make sure to place the **mamivac®** nipple shield with the flat side up that your baby's nose has direct contact to your skin while breastfeeding. Then the baby identifies your smell and feels safe. Do not use Vaseline or other cremes. For further information regarding the use please ask your lactation consultant or midwife. Prior to using the nipple shields, check them for cracks and proper functionality.

3. Notes

mamivac® nipple shields consist of thin, transparent and tasteless silicone. Do not use the product after its date of expiry. The **mamivac®** nipple shields are for single use. Do not sterilize them after use since improper reconditioning may lead to cross-contamination. Keep the operating instructions. This product is not a toy. Keep it away from children.

4. Disposal

Please dispose of your **mamivac®** nipple shields in accordance with your local disposal regulations for plastic products.

MODE D'EMPLOI
Protège-mamelons »stérile«

FR

1. Fonction

Pourquoi des protège-mamelons mamivac®?

Beaucoup de mères allaitantes utilisent des protège-mamelons ronds traditionnels en cas de mamelons sensibles, crevassés ou douloureux. Une utilisation prolongée est toutefois déconseillée car leur forme ronde recouvrant la peau peut gêner le processus naturel de l'allaitement. En effet, lorsque la mère allaite à nouveau sans protège-mamelons, il arrive que le bébé ne la reconnaisse pas immédiatement et refuse de téter. La forme spéciale des protège-mamelons **mamivac®** permet de supprimer ce problème : le contact tactile entre la mère et le bébé n'est interrompu à aucun moment et le bébé garde en mémoire l'odeur de sa mère.

2. Utilisation

Avant d'utiliser les protège-mamelons **mamivac®**, nettoyez vos mains. Un léger massage provoque le redressement des mamelons et facilite l'utilisation des protège-mamelons **mamivac®**. Repliez les bords souples vers le haut et appliquez le protège-mamelon sur votre sein en veillant à ce qu'il adhère bien au mamelon. Pour terminer, rabaissez les bords souples sur la peau pour parfaire l'adhérence. Pour la faciliter, vous pouvez humidifiez légèrement les protège-mamelons. Assurez-vous de bien mettre le côté plat du protège-mamelon **mamivac®** à l'endroit où se trouve le nez de votre bébé pendant qu'il tète. Il reconnaît ainsi facilement votre odeur et se sent en sécurité. N'utilisez ni vaseline ni aucune autre crème. Nous vous recommandons de consulter une conseillère en allaitement pour toute autre question relative à l'utilisation des protège-mamelons. Avant d'utiliser les protège-mamelons, vérifiez s'ils présentent des fissures et s'ils sont en parfait état.

3. Remarques

Les protège-mamelons **mamivac®** sont fabriqués à partir d'un silicone mince transparent et sans goût. Le produit ne doit plus être utilisé après la date d'utilisation optimale. Les protège-mamelons sont destinés à un usage unique et ne doivent pas être stérilisés une nouvelle fois parce que si leur stérilisation est réalisée de manière inadéquate, une contamination croisée ne peut pas être exclue. Veuillez conserver le mode d'emploi. Ce produit n'est pas un jouet et vous devez le garder hors de la portée des enfants en bas âge.

4. Élimination

Les protège mamelons **mamivac®** doit être éliminé conformément aux directives locales sur l'élimination de produits de matière synthétique.

INSTRUCCIONES DE EMPLEO
Paracapezzoli »sterile«

ES

1. Finalidad prevista

¿Por qué usar la pezonera mamivac®?

Muchas madres utilizan pezoneras convencionales redodas en caso de pezones sensibles, agrietados y doloridos. Sin embargo el uso de estas pezoneras debería limitarse a un período corto ya que pueden influenciar el proceso de lactancia natural. Por su forma redonda cubren la piel de la madre. Al reiniciar con la lactancia natural sin pezoneras puede suceder que el bebé no reconozca a su madre y no quiera mamar. La forma especial de la pezonera **mamivac®** evita lo anterior ya que permite el contacto de piel entre la madre y el bebé. Y el bebé no olvida el olor natural de su madre.

2. Empleo

Lavar las manos antes de usar la pezonera **mamivac®**. Un breve masaje contribuye a erguir los pezones, facilitando la colocación de la pezonera **mamivac®**. Plegar los bordes blandos hacia arriba y presionar la pezonera sobre su pezón hasta donde sea posible. A continuación bajar los bordes blandos hasta que toquen la piel. Humedecer levemente la pezonera **mamivac®** para facilitar su adherencia a la piel. Colocar la pezonera **mamivac®** de tal manera que su sección plana coincida con la nariz de su bebé durante el amamantamiento. Esto permite que el bebé reconozca el olor natural materno y lo hace sentirse protegido. No utilizar vaselina y ningún otro tipo de cremas. En caso de dudas acerca del empleo de las pezoneras consulte una asesora en lactancia. Antes de utilizar las pezoneras compruebe que no presenten fisuras y que estén en buen estado.

3. Indício

Las pezoneras **mamivac®** son de silicona delgada, transparente y sin sabor. No utilice el producto después de la fecha límite de utilización. Las pezoneras están indicadas para una sola utilización y no deben ser esterilizadas otra vez porque si su esterilización es incorrecta no se puede excluir una contaminación cruzada. ¡Conservar las Instrucciones de empleo! Este producto no es un juguete. Mantener alejado del alcance de los niños pequeños.

4. Eliminación

Las pezoneras **mamivac®** debe ser eliminado conforme a las directivas locales de eliminación de productos de material sintético.

ISTRUZIONI PER L'USO
Pezoneras »estéril«

(IT)

1. Impiego specifico
Perché i paracapezzoli mamivac®?
Molte mamme con problemi di capezzoli sensibili, irritati o con ragadi e doloranti utilizzano i tradizionali paracapezzoli rotondi. Questi dovrebbero tuttavia venir utilizzati per un periodo di tempo limitato, poiché possono condizionare il procedimento naturale di allattamento. La forma rotonda infatti copre la pelle della mamma. In tal modo può accadere che, volendo riprendere ad allattare senza paracapezzoli, il bebè si rifiuti di poppare non riconoscendo più la mamma. Ciò si può evitare grazie alla speciale forma dei paracapezzoli **mamivac®** che fa sì che non venga interrotto il contatto diretto cutaneo tra mamma e bebè. Ne consegue che il bebè non corre il rischio di dimenticare l'odore naturale della mamma.

2. Utilizzo
Pulite mani prima di usare i paracapezzoli **mamivac®**. Un breve massaggio permette ai capezzoli di raddrizzarsi facilitando così l'impiego dei paracapezzoli. Ripiegate i bordi leggeri verso l'alto e premete il più possibile sul capezzolo. Premete infine i bordi leggeri sulla pelle. Umidificando leggermente i paracapezzoli si facilita la tenuta sulla pelle. Accertarsi che il lato piatto dei paracapezzoli **mamivac®** si trovi nel punto in cui il bebè poggerà il nasino durante l'allattamento. In tal modo il bebè riconoscerà il vostro odore naturale e si sentirà a suo agio. Si prega di non utilizzare vaselina o altre creme. In caso di domande sull'utilizzo consigliamo di consultare gli esperti di fiducia in materia di allattamento. Prima di ogni utilizzo controllare che il paracapezzoli non presenti spaccature e funzioni a regola d'arte.

3. Avvertenza
I paracapezzoli **mamivac®** sono in silicone trasparente e insapore. Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza indicata. I paracapazzoli sono previsti per il monuso e non devono essere sterilizzati per il riutilizzo, ciò in quanto, in caso di preparazione impropria, non si può escludere il rischio di contaminazione crociata. Conservare le istruzioni per l'uso. Questo prodotto non è un giocattolo. Tenerlo al di fuori della portata dei bambini.

4. Disposição final
Favor de entregar i paracapezzoli **mamivac®** para disposição final de acordo com as disposições legais relativas a produtos em material sintético em vigor.

MANUAL DE INSTRUÇÕES
Adaptador de mamilo »estéril«

PT

1. Finalidade de aplicação

Porquê usar os mamilos de silicone mamivac®?

Muitas mães utilizam mamilos convencionais, de formato redondo, no caso de terem os mamilos sensíveis, gretados ou doridos. No entanto, estes devem ser usados apenas por curtos períodos de tempo porque influenciam o processo natural de amamentação. O formato redondo cobre a pele da mãe e pode acontecer que ao voltar a amamentar sem os mamilos de silicone, o bebé não reconheça a mãe e não queira mamar. O formato especial do mamilo de silicone **mamivac®** evita que tal aconteça, uma vez que permite o contacto directo entre a mãe e o bebé. Deste modo, o bebé não esquece o odor natural da mãe.

2. Utilização

Limpe o mãos antes de utilizar os mamilos de silicone mamivac. Uma breve massagem faz com que os mamilos fiquem erguidos, facilitando a colocação dos mamilos de silicone **mamivac®**. Vire as bordas suaves para cima e pressione o mamilo de silicone o mais próximo possível do seu mamilo. Baixe as bordas suaves até que toquem na pele. Humedeça ligeiramente os mamilos de silicone **mamivac®** para facilitar a sua aderência à pele. Coloque o mamilo de silicone de forma que a parte plana coincida com o nariz do bebé durante a amamentação. Assim permite que o bebé reconheça o odor natural da mãe e se sinta protegido. Não utilize vaselina ou outros tipos de cremes. Antes de cada aplicação, favor de controlar os adaptadores de mamilo quanto a fissuras e funcionamento.

3. Indicação

Os adaptadores de mamilo **mamivac®** são compostos de silicone fino, transparente e de sabor neutro. Não utilizar o produto após o termo do prazo de validade. Os adaptadores de mamilo foram concebidos para uma única utilização e não deverão ser re-esterilizados, dado que não é de excluir uma contaminação cruzada, se não for feito um reprocessamento adequado.
Favor de guardar o manual de operação. Este produto não é um brinquedo. Favor de mantê-lo fora do alcance de crianças pré-escolares.

4. Disposição final

Favor de entregar a sua mamilos **mamivac®** para disposição final de acordo com as disposições legais relativas a produtos em material sintético em vigor.

KULLANIM KLAVUZU
Göğüs ucu koruyucusu »steril«

TR

1. Kullanım amacı
Neden mamivac® göğüs koruyucusu?
Birçok emziren anne, göğüs uçlarında hassasiyet veya ağrı olduğu zaman geleneksel, yuvarlak göğüs koruyucusu kullanır. Bu tür ürün kullanımı kısa süreli olmalıdır çünkü doğal emzirmeyi etkileyebilir. Yuvarlak şekilli göğüs koruyucusu, annenin tenini kapladığından bebek, annesi ile direk temas edemez. Bu durum, daha sonra, anne, göğüs koruyucusu olmadan emzirmeye çalığtığında bebeğin emmeyi kabul etmemesine dahi yol açabilir. Özel bir tasarım şekline sahip olan **mamivac®** göğüs koruyucusu, bu olayı engeller. Çünkü bebek, annesi ile emzirme esnasında kontak halindedir. Annesinin tenini hisseder ve kokusunu alır.

2. Kullanım
mamivac® göğüs koruyucusunu kullanmadan önce ellerin temizleyin. Kısa bir masaj, göğüs ucunun dığarı çıkmasını sağlar ve **mamivac®** göğüs koruyucusunun kullanımını kolaylağtırır. **mamivac®** göğüs koruyucusunu ğöğüs ucunuza mümkün olduğunca iyi oturtun. Sonrasında yumuğak çıkıntıyı teninize iyice bastırın. **mamivac®** göğüs koruyucusunu ıslatmak, teninize daha iyi tutunmasını sağlar. **mamivac®** göğüs koruyucusunun düz olan kenarı yukarıda olacaktır. Bu düz kenar, emzirme esnasında bebeğinizin burnunun teninize değmesini sağlar. Böylece bebek annenin kokusunu tanır ve kendini güvende hisseder.Vaselin veya diğer kremleri kullanmayın. Kullanımla ilgili detaylı bilgi için doktorunuza danığınız. Göğüs koruyucusunu her kullanımdan önce çatlaklar ve işlerlik açısından kontrol ediniz.

3. Uyarılar
mamivac® göğüs koruyucusunun, ince, transparan ve tatsız silikondan yapılmıştır. Ürünü son kullanma tarihi sona erdikten sonra kullanmayınız. Göğüs koruyucuları tek kullanımlıktır ve tekrar sterilize edilmemelidir, çünkü nizami olmayan bir hazırlama durumunda çapraz kontaminasyon mümkün olabilmektedir.
Kullanım kılavuzunu saklayınız. Bu ürün oyuncak değildir. Çocukların ulaşamayacağı yerde muhafaza ediniz.

4. İmha etme
mamivac® göğüs koruyucusunun lütfen plastik ürünler için geçerli yerel atık kuralları doğrultusunda bertaraf edin.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Προστατευτικά θηλών »αποστειρωμένα«

EL

1. Γιατί να χρησιμοποιήσετε τα προστατευτικά καλύμματα θηλής της mamivac® ;

Πολλές μητέρες που έχουν ευαίσθητες κι ερεθισμένες θηλές χρησιμοποιούν συμβατικά προστατευτικά καλύμματα θηλής στρογγυλού σχήματος. Αυτά πρέπει να χρησιμοποιούνται μονάχα για μικρό χρονικό διάστημα, διότι επηρεάζουν το φυσικό τρόπο θηλασμού. Το στρογγυλό σχήμα των προστατευτικών καλυμμάτων καλύπτει το δέρμα της μητέρας και είναι πιθανό το βρέφος να αρνηθεί το θηλασμό όταν η μητέρα προσπαθήσει να θηλάσει ξανά χωρίς το προστατευτικό κάλυμμα. Αυτό συμβαίνει γιατί το βρέφος δεν αναγνωρίζει την μητέρα του λόγω του ερεθισμού από το προστατευτικό κάλυμμα. Το ειδικό σχήμα του προστατευτικού καλύμματος θηλής της **mamivac®** δε δημιουργεί το φαινόμενο αυτό, διότι δεν εμποδίζει την επαφή μεταξύ μητέρας και βρέφους. Έτσι το βρέφος θυμάται τη φυσική μυρωδιά της μητέρας του.

2. ΧΡΗΣΗ

Καθαρίστε χέρια σας πριν από τη χρήση του προστατευτικού καλύμματος θηλής της **mamivac®**. Ένα σύντομο μασάζ έχει ως αποτέλεσμα την ανόρθωση των θηλών και αυτό κάνει τη χρήση του προστατευτικού θηλής της **mamivac®** πολύ πιο εύκολη. Γυρίστε τις απαλές άκρες και πιέστε το προστατευτικό κάλυμμα θηλής της mamivac® όσο πιο κοντά γίνεται στη θηλή σας. Μετά πιέστε τις απαλές άκρες του προστατευτικού καλύμματος θηλής στο δέρμα σας. Βρέξτε το προστατευτικό κάλυμμα θηλής της **mamivac®** για την καλύτερη επαφή με το δέρμα σας. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετείτε την επίπεδη πλευρά του προστατευτικού καλύμματος θηλής της **mamivac®** προς τα πάνω έτσι ώστε η μύτη του βρέφους σας να έχει άμεση επαφή με το δέρμα σας κατά τη διάρκεια του θηλασμού. Έτσι, το βρέφος αναγνωρίζει την οσμή σας κι αισθάνεται ασφαλές. Μη χρησιμοποιείτε Βαζελίνη ή άλλες κρέμες. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση του προστατευτικού καλύμματος θηλής παρακαλούμε επικοινωνήστε με την μαία σας ή τον σύμβουλο θηλασμού που διαθέτετε.

3. ΕΝΔΕΙΞΗ

Τα προστατευτικά θηλών **mamivac®** αποτελούνται από λεπτή, διάφανη σιλικόνη με ουδέτερη γεύση. Μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν αν έχει περάσει η ημερομινία λήξης του. Τα προστατευτικά θηλών προορίζονται για μονή χρήση και δεν πρέπει να αποστειρωθούν δεύτερη φορά, επειδή δεν μπορεί να αποκλειστεί μια διαστρυούμενη επιμόλυνση σε περίπτωση ακατάλληλης αποστείρωσης. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Το προϊόν αυτό δεν είναι παιχνίδι. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά
.

4. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Παρακαλούμε φροντίστε για την απόρριψη των ασπίδων θηλής της **mamivac®** σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες διαχείρισης απορριμμάτων από πλαστικό που ισχύουν στην περιοχή σας.

BRUGSANVINING
Suttebrik

DA

1. Formål

Hvorfor bruge mamivac® suttebrik?

Mange mødre bruger en vanlig suttebrik, når de oplever sensitive eller såre brystvorter. Disse bør kun bruges i kort tid, fordi de har indflydelse på den naturlige måde at amme på. En vanlig suttebrik med rund form dækker mors hud, og det kan ske, at barnet nægter at sutte, når mor forsøger at amme igen uden suttebriken. Dette skyldes, at barnet ikke genkender sin mor efter å ha vært forstyrret af suttebriken. Den specielle form på **mamivac®** suttebrik undgår netop dette, fordi kontakten mellem mors hud og baby ikke afbrydes. Barnet får oppleve sin mors naturlige lugt og hudkontakt under amning med mamivac

2. Brug

Rengør dine hender før du skal amme. En forsigtig stimulering av brystvorterne vil kunde hjelpe til at de knopper sig og gør brug af **mamivac®** suttebrik nemmere. Vend de bløde vinger op og tryk **mamivac®** suttebrikken så tæt som muligt på din brystvorte. Fold derefter de bløde kanter ned mod din hud. Du kan fugte **mamivac®** suttebriken med vand for å få dem til å hæfte bedre til din hud. Sørg for at placere **mamivac®** suttebrik med den flade side slik at din babys næse får direkte kontakt med din hud, mens du ammer. Da identificerer barnet din lugt og føler sig tryg. Brug ikke vaseline eller andre cremer. Spørg din IBCLC eller jordemoder for yderligere information om brugen. Før du bruger Suttebrikerne, skal du kontrollere at de er fri for revner/skader.

3. Bemærkninger

mamivac® ammebrikkerne består af tyndt, transparent og smagsneutralt silikone. Brug ikke produktet efter udløbsdatoen. **mamivac®** ammebrikkerne er tiltænkt engangsbrug. De må ikke steriliseres efter brug, eftersom dette kan medføre krydskontaminering.
Gem denne brugsanvisning. Produktet er ikke legetøj. Skal holdes væk fra børn.

4. Avfallshåndtering

Kast venligst dine **mamivac®** brystvorter i overensstemmelse med de lokale regler for plastprodukter.

ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER
Amningsnapp »sterilt«

SV

1. Användning

Varför mamivac® amningsnapp?

Efter förlossningen kan många uppleva att bröstvårtorna blir sårigа eller att bebisen har svårt att få tag om bröstvårtan (ut av fel suggrepp, spruckna, plana eller inåtvända bröstvårtor). Vi rekommenderar alltid att snabbt söka hjälp från IBCLC/ BVC om du upplever problem med amning. Om bröstvårtorna efter en tid är fortfarande öm och känslig, kan amningsnapp vara ett bra hjälpmedel.
Amningsnapp bör helst användas under en kort tid, eftersom barnet kan få svårt att ta bröstet utan amningsnappen. Mamivac amningsnapp är utformad så att barnet får så mycket hudkontakt som möjligt med mammans bröst När barnets näsa kommer i kontakt med mammans hud, behåller barnet det naturlig lukt av sin mamma.

2. Använd

Rengör händerna innan du använder **mamivac®** amningsnapp. Stimulera bröstvårtan så att den knoppar lite indan du benytter **mamivac®** amningsnapp. Vik den mjuka kanten på amningsnappen uppåt och tryck sedan amningsnappen så nära bröstvårtan som möjligt. Vik sedan ner kanten på huden. Om du fuktar **mamivac®** amningsnappen häftar den på huden något bättre. Se till att den platta sidan av **mamivac®** amningsnappen placeras på den platsen där barnets näsa befinner sig under amning. Då kann barnet känna igen din naturliga lukt och känner sig trygg. Använd inte vaselin eller andra krämer på amningsnappen. Vid frågor angående användning rekommenderar vi att du konsulterar en IBCLC amningsrådgivare/BVC. Före användning måste bröstskydden kontrolleras så att man är säker på att de fungerar som de ska och inte har några skador.

3. Anvisningar

mamivac® amningsnapp är tillverkade av tunn, transparent och smakneutral silikon. Använd inte produkten efter utgångsdatumet. Amningsnappen är avsedda för engångsanvändning och får inte återanvändas eller omsteriliseras då korskontaminering inte kan uteslutas vid felaktig hantering.
Spara bruksanvisningen. Denna produkt är ingen leksak. Håll den borta från barn.

4. Avfallsbehandling

mamivac® amningsnapp ska kasseras enl lokala regler för avfallshantering.

BRUKSANVISNING
Brystskjold »steril«

NO

1. Formål

Hvorfor mamivac® brystskjold?

Etter fødselen kan mange oppleve at brystknoppene blir såre eller at babyen strever med å ta tak på brystet (ved feil dietak, sprukne, flate eller innadvendte brystknopper). Vi anbefaler alltid å raskt søke hjelp hos IBCLC eller annet ammekyndig helsepersonell hvis dere opplever problemer med ammingen.
Hvis brystknoppene etter en tid fremdeles er såre og ømfintlige, kan brystskjold være et godt hjelpemiddel.
Brystskjold bør ideelt sett benyttes over kort tid, da barnet kan få vanskeligheter med å ta brystet uten skjold. **mamivac®** brystskjold er utformet slik at barnet får mest mulig hudkontakt med mors bryst Når barnets nese får kontakt med mors hud beholder barnet den naturlige lukten av moren sin.

2. Bruk

Rengjør hender før bruk av **mamivac®** brystskjold. Stimuler brystknoppen slik at den knopper seg litt da det gjør bruken av **mamivac®** brystskjold enklere. Brett den myke kanten på skjoldet oppover og trykk skjoldet deretter så tett på brystknoppen som mulig. Fold så kanten ned på huden. Hvis man fukter **mamivac®** brystskjoldet litt sitter det bedre på huden. Pass på at den flate siden av **mamivac®** skjoldet plasseres på det stedet hvor babyens nese befinner seg under ammingen. Dermed kjenner babyen igjen din naturlige lukt og føler seg trygg. Ikke bruk Vaseline eller andre kremer på skjoldet. Ved spørsmål angående bruk anbefaler vi at du rådfører deg med en IBCLC ammerådgiver. Før bruk må ammeskjoldene kontrolleres slik at man er sikker på at de fungerer som de skal og ikke har skader.

3. Merknader

Ammeskjoldet **mamivac®** består av tynt, gjennomsiktige og smaksnøytralt silikon. Ikke bruk produktet etter at holdbarhetsdatoen er utgått. Ammeskjoldene er ment til engangsbruk og skal ikke brukes flere ganger eller steriliseres, da krysskontaminering ikke kan utelukkes ved ukyndig prosessering.
Ta vare på bruksanvisningen. Dette produktet er ikke en leke. Må oppbevares utilgjengelig for små barn.

4. Avfallsbehandling

mamivac® brystkjold må kastes iht. de lokale avfallshåndteringsforskriftene.

KÄYTTÖOHJE
Rintakumi »steriili«

FI

1. Miksi juuri mamivac®-rintakumit?

Monesti kipeytyneiden rinnanpäiden suojana käytetään pyöreitä rintakumeja. Niiden käytön tulisi olla erityisen lyhytaikaista, koska ne vaikuttavat luonnollisen imetyksen onnistumiseen. Pyöreä reuna peittää äidin ihon ja pahimmassa tapauksessa vauva saattaa kieltäytyä imemästä ilman rintakumia. Tämä voi johtua siitä, että vauva on liian tottunut rintakumin tuoksuun ja kosketukseen. Ihokosketuksen tärkeys on huomioitu **mamivac®** -rintakumien muotoilussa. Avoin yläosa takaa äidin ja vauvan kontaktin, eikä vauva unohda äidin luonnollista tuoksua.

2. Käyttö

Puhdista kädet ennen **mamivac®**-rintakumin käyttöä. Rinnanpään kevyt hieronta on suositeltavaa ennen rintakumin asettamista. Käännä rintakumin pehmeät reunat ylös ja paina **mamivac®**-rintakumi mahdollisimman lähelle rinnanpäätä. Tämän jälkeen paina pehmeät reunat kiinni ihoon. Rintakumin kostuttaminen ennen käyttöä edistää sen kiinnittymistä.
Ihokontaktin säilyttämiseksi muista asettaa **mamivac®**-rintakumi siten, että matala reuna tulee ylöspäin, eikä vauvan nenän kohdalla ole rintakumia. Tällöin vauva tuntee tuoksusi ja tuntee olonsa turvalliseksi. Älä käytä vaseliinia tai muita voiteita. Lisätietoa imetyksestä ja rintakumin käytöstä saat myös esim. neuvolasta tai imetysohjaajalta. Ennen jokaista käyttöä rintakumin käyttökunto ja mahdolliset halkeamat on tarkistettava.

3. Vihjeet

mamivac® rintakumit on valmistettu ohuesta, läpinäkyvästä mauttomasta silikonista. Tuotetta ei saa käyttää, jos viimeinen käyttöpäivä on ylitetty. Rintakumit ovat tarkoitettu kertakäyttöön eikä niitä saa steriloida uudestaan, koska asiattoman käsittelyn seurauksena ristikontaminaatiota ei voida sulkea pois. Käyttöohjeet on säilytettävä. Tuote ei ole lelu. Se on pidettävä pois pienten lasten ulottuvilta.

4. Hävittäminen

Hävitä **mamivac®**-rintakumit muovijätteen kierrätykselle annettujen paikallisten määräysten mukaisesti.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
Накладки для сосків »стерильні«

UK

1. Призначення
Чому саме накладки на сосок mamivac®?
Подразнення сосків при годуванні новонародженої дитини - це нормальне явище (в результаті неправильного прикладання до грудей, пошкодження сосків, наявності пласких або втягнутих сосків). Якщо болісні почуття або підвищена чутливість сосків зберігається на протязі довгого часу, причиною може бути невірне прикладання або недостатньо часта зміна положення при годуванні. Ми рекомендуємо використовувати накладки на сосок під час годування. Але пам'ятайте, що користуватися ними можна недовго, аби не виникло проблем з годуванням (плутанина сосків). Завдяки спеціальній формі накладок **mamivac®** зберігається контакт поміж мамою та немовлям, тому що носик дитини знаходиться безпосередньо у маминих грудей. Немовля запам'ятає природний запах своєї матусі.

2. Применение
Перед использованием накладки для кормления грудью mamivac® очистите свою руки. Небольшой массаж при этом приводит соски в вертикальное положение, облегчая тем самым использование накладки. Отогните мягкие края вверх, а затем прижмите накладку как можно плотнее к вашему соску. После этого прижмите мягкие края к коже. Небольшое увлажнение накладки облегчает прилипание к коже. Проследите за тем, чтобы плоская сторона накладки располагалась в том месте, где находится нос вашего ребенка во время кормления. В результате ребенок узнает ваш естественный запах и чувствует себя в безопасности. Пожалуйста, не используйте вазелин и другие крема. По вопросам применения накладки мы рекомендуем вам обращаться к консультанту по лактации или грудному вскармливанию. Перед каждым использованием проверяйте накладки на отсутствие трещин и на функциональную пригодность.

3. Вказівки
Накладки на сосок **mamivac®** виготовлені з тонкого, прозорого, нейтрального на смак силікону. Не використовуйте накладки після закінчення його терміну придатності. Накладки на сосок призначені для одноразового використання та їх не дозволяється повторно стерилізувати тому, що в разі не належної обробки неможна виключити можливість перехресної контамінації. Зберігайте, будь ласка, цю інструкцію по використанню. Цей продукт не є іграшкою. Зберігайте його в недосяжному для малюків місці.

4. Утилізація
Утилізуйте накладки для сосків **mamivac®** у відповідності до регіональних та національних приписів для пластикових виробів.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
накладка для кормления грудью »стерильная«

RU

1. Назначение
Почему накладка для кормления грудью mamivac®?
После родов раздражение сосков в результате регулярного кормления грудью является нормальным (как следствие неправильного прикладывания ребенка, потрескавшихся сосков, плоских и втянутых сосков). Если соски по прошествии длительного времени по-прежнему болезненны и чувствительны, то причиной этого может быть неудобное положение при прикладывании ребенка или недостаточно частая смена позиции при кормлении. Поэтому мы рекомендуем использовать накладку для кормления грудью. Однако ее следует использовать лишь непродолжительное время, так как это может привести к замешательству при сосании. Специальная форма накладки для кормления грудью **mamivac®** позволяет избежать этого, так как сохраняется контакт между кожей матери и ребенка, потому что нос остается на груди. Благодаря этому в памяти вашего ребенка сохраняется естественный запах матери.

2. Використання
Перед тим, як скористатися накладкою mamivac®, очистіть руки. Невеличкий масаж допоможе підготувати соски та полегшити використання накладок mamivac®. Загніть м'який обідок догори та притисніть накладку до соска якомога сильніше. Натисніть на м'який обідок та притисніть його до шкіри. Легке змочування накладки mamivac® покращить її прилягання до шкіри. Переконайтеся, що плаский край накладки mamivac® розташований в тому місті, де знаходиться носик вашої дитини під час годування. Це допоможе дитині впізнавати ваш запах та почувати себе захищеною. Не треба користатися вазеліном або будь-яким кремом. Якщо у вас виникнуть питання щодо користування накладками, зверніться до консультанта з питань годування груддю. Перед кожним використанням перевіряйте відсутність тріщин та придатність для використання накладки на сосок.

3. Указания
Накладки для кормления грудью **mamivac®** состоят из тонкого, прозрачного и безвкусного силикона. Не использовать по истечении срока годности! Накладки предназначены для одноразового применения. Не стерилизовать повторно, так как при неквалифицированной стерилизации возможно перекрестное загрязнение. Сохраните инструкцию по эксплуатации! Это изделие не является игрушкой. Храните его в месте, недоступном для детей.

4. Утилизация
Утилизируйте накладки для кормления грудью **mamivac®** в соответствии с действующими местными предписаниями по утилизации изделий из пластмассы.

-1 الغرض من أغطية حلمات الصدر

لماذا أستخدم أغطية حلمات الصدر من **mamivac®**؟

بعد الولادة يكون من الطبيعي تعرض حلمات الصدر للالتهاب نتيجة للرضاعة المنتظمة، (أو نتيجة للأوضاع غير الصحيحة، أو لحدوث تشققات في الحلمة، أو لأن الحلمات مسطحة أو غائرة). فإذا ظلت حلمات الصدر حتى بعد فترة طويلة بها جروح أو حساسة؛ فقد يكون هذا أيضا نتيجة للأوضاع غير المناسبة، أو لأنه لا يتم تغيير وضع الإرضاع لعدد كاف من المرات. ولذلك فإننا ننصح باستخدام أغطية حلمات الصدر أثناء الإرضاع. ولكن يجب ألا يتم استخدامها سوى لفترات قصيرة؛ لأنها قد تؤدي لاضطراب في الحلمة. بفضل الشكل الخاص لأغطية حلمات الصدر من **mamivac®** يمكن تجنب حدوث هذه المشكلة، وذلك لأنها لا تؤدي لمنع الملامسة بين بشرة الأم والطفل، وذلك لأن أنف الطفل يظل على صدر الأم. ونتيجة لذلك فإن الطفل يظل محتفظا في ذاكرته بالرائحة الطبيعية لأمه.

-2 كيفية الاستخدامكيفية الاستخدام

نظفي يديك. ويؤدي التدليك لفترة وجيزة إلى mamivac® قبل استخدام أغطية حلمات اليدين من اثني .mamivac® انتصاب حلمة الصدر جيدا، مما يسهل استخدام أغطية حلمات الصدر من الحواف اللينة إلى أعلى وبعد ذلك اضغطي الأغطية بأكبر قدر ممكن من الإحكام على حلمات mamivac® صدرك. ثم اضغطي الحواف اللينة على الجلد. ويسهل تبليل أغطية حلمات الصدر mamivac® قليلا التصاقها على الجلد. تأكدي أن الجهة المسطحة لأغطية حلمات الصدر من موجودة في المكان الذي يتواجد فيه أيضا أنف طفلك أثناء الرضاعة. وبهذا يتعرف طفلك على رائحتك الطبيعية ويشعر بالأمان. لا تستخدمي من فضلك الفازلين أو أية كريمات أخرى. إذا كان لديك أية أسئلة حول الاستخدام ننصحك بالتوجه إلى مستشارة إدرار اللبن والرضاعة. قومي قبل والتأكد من قابليتها للإستعمال وعدم mamivac® أي إستعمال بفحص واقيات الرضاعة ماميفاك .وجود شقوق فيها

-3 الاستخدام

تتكون واقيات الرضاعة ماميفاك **mamivac®** من السليكون الرقيق والشفاف والعديم الطعم. لا تستعملي المنتوج بعد إنقضاء فترة صلاحيته. إن واقيات الرضاعة ماميفاك **mamivac®** مخصصة للإستعمال مرة واحدة فقط ولا يجوز إعادة تعقيمها لأنه لا يمكن إستبعاد إنتقال التلوث في حالة تنقية غير مناسبة.

إحتفظي بدليل الإستعمال. إن هذا المنتوج ليس لعبة. إحتفظي به بعيد عن الأطفال الصغار.

-4 التأثيرات الجانبية

أغطية الحلمات **mamivac®** مصنوعة من سيليكون رقيق وشفاف لا طعم له. ولكن يمكن في بعض الحالات القليلة أن تؤدي لتهيج البشرة، وحدوث أعراض مثل الاحمرار والبقع الحمراء. في حالة وجود حساسية للسيليكون لا تستخدمي أغطية الحلمات المصنوعة من السيليكون. يرجى الاحتفاظ بإرشادات الاستخدام. هذا المنتج ليس لعبة. يحفظ بعيدا عن متناول الأطفال.

STERILE EO	DE: Steril – Sterilisation mit Ethylenoxid / EN: Sterile – Sterilized using ethylene oxide FR: Stérile – Stérilisation à l'oxyde d'éthylène / ES: Estéril – Esterilización por óxido de etileno IT: Sterile – Sterilizzazione con ossido di etilene / PT: Estéril – esterilização com óxido de etileno TR: Steril – Etilen oksitle sterilizasyon / EL: Αποστειρωμένο – Αποστείρωση με αιθυλενοξείδιο DA: Steriliseret med ethylenoxid / SV: Sterilt – sterilisering med etylenoxid NO: Steril – Sterilisering med ethylenoxid / FI: Steriili – etyleenioksidisterilointi UK: Стерильні – стерилізовані за допомогою етиленоксиду RU: Стерильно – стерилизовано этиленоксидом AR: أغطية حلمات Steril – معقمة بواسطة أكسيد الإيثيلين
	DE: Einfach-Sterilbarrieresystem / EN: Single sterile barrier system FR: Système de barrière stérile simple / ES: Sistema de barrera estéril simple IT: Vienguba sterili apsauginė sistema / PT: Sistema de barreira estéril única TR: Tek steril bariyer sistemi / EL: Μονό σύστημα στείρου φραγμού DA: Enkelt sterilt barrieresystem / SV: Enkelt sterilt barriärsystem NO: Enkelt-sterilbarrieresystem / FI: Steriili estojärjestelmä UK: Одна стерильна бар'єрна система / RU: Единая стерильная барьерная система AR: نظام حاجز واحد معقم
STERILIZE	DE: Nicht erneut sterilisieren / EN: Do not resterilize / FR: Ne pas restériliser ES: No reesterilizar / IT: Non risterilizzare / PT: Não reesterilizar TR: Tekrar sterilize etmeyiniz / EL: Να αποστειρώνεται μόνο μια φορά DA: Må ikke steriliseres to gange / SV: Får inte omsteriliseras NO: Ikke steriliser på nytt / FI: Ei saa steriloida uudelleen UK: Не дозволяється повторна стерилізація / RU: Не стерилизовать повторно AR: لا تقومي بإعادة تعقيمها،
	DE: Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren / EN: Protect from sunlight FR: Ne pas exposer aux rayons solaires / ES: Mantener fuera de la luz solar IT: Non esporre a raggi solari / PT: Guardar em lugar seco e protegido do sol TR: Güneş ışığından uzak saklayınız / EL: Αποθήκευση χωρίς έκθεση στο ηλιακό φως DA: Holdes borte fra sollys / SV: Utsätt inte för direkt solljus NO: Må ikke utsettes for direkte sollys / FI: Säilytettävä auringonvalolta suojattuna UK: Зберігати в захищеному від сонячних променів місці RU: Не допускать попадания солнечных лучей AR: يحفظ بعيدا ضوء الشمس،
	DE: Trocken aufbewahren / EN: Store in dry place FR: Conserver au sec / ES: Mantener seco / IT: Teme l'umidità / PT Guardar em lugar seco TR: Kuru yerde saklayınız / EL: Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος DA: Opbevares tørt / SV: Förvaras torrt NO: Oppbavares på et tørt sted / FI: Säilytettävä kuivassa UK: Зберігати в захищеному від сонячних променів місці / RU: Хранить в сухом месте AR: تحفظ في مكان جاف،
REF	DE: Bestellnummer / EN: Catalog number / FR: Référence du catalogue ES: Número de catálogo IT: Codice prodotto / PT: Número de encomenda TR: Sipariş numarası / EL: Αριθμός παραγγελίας DA: Varenummer / SV: Beställningsnummer / NO: Bestillingsnummer / FI: Tilausnumero UK: Номер для замовлення / RU: Номер для заказа AR: رقم الطلب
LOT	DE: Chargenbezeichnung / EN: Batch code / FR: Code du lot ES: Código de lote / IT: Numero del lotto / PT: Designação do lote TR: Parti numarası / EL: Στοιχείο ταυτοποίησης της παρτίδας DA: Partinummer / SV: Batchbeteckning / NO: Chargebetegnelse / FI: Erän nimitys UK: Номер партії / RU: Обозначение партии Номер партії AR: رقم التشغيلة
MD	DE: Medizinprodukt / EN: Medical device / FR: Dispositif médical ES: Producto sanitario / IT: Medicinos priemonė / PT: Dispositivo médico TR: Tıbbi cihaz / EL: Ιατροτεχνολογικό προϊόν DA: Medicinsk udstyr / SV: Medicinteknisk produkt NO: Medisinsk produkt / FI: Lääkinnällinen laite UK: медичний прилад / RU: Медицинский продукт AR: الجهاز الطبي
UDI	DE: Eindeutige Produktidentifizierung / EN: Unique Device Identifier FR: Identifiant unique d'un dispositif médical / ES: Identificador único del producto sanitario IT: Unikalus medicinos prietaiso identifikatorius / PT: Identificador único de produto médico TR: Benzersiz Ürün Tanımlaması / EL: Μοναδικό αναγνωριστικό ιατροτεχνολογικού προϊόντος DA: Entydig identifikator af et medicinsk produkt / SV: Unik identifiering av medicinsk utrustning NO: Entydig identifikator for et medisinsk produkt / FI: Lääketieteellisen laitteen yksilöivä tunniste UK: Унікальний ідентифікатор медичного виробу RU: Уникальный идентификатор медицинского изделия AR: الجهاز الطبي

	DE: Gebrauchsanweisung befolgen / EN: Observe operating instructions FR: Respectez le mode d'emploi / ES: Siga las instrucciones de empleo IT: Rispettare le istruzioni per l'uso / PT: Favor de observar o manual de operação TR: Kullanma kılavuzunu dikkate alınız / EL: Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης DA: Overhold brugsanvisningen / SV: Följ bruksanvisningen NO: Følg bruksanvisningen / FI: Noudata käyttöohjeita UK: Дотримуватися інструкцій з експлуатації RU: Следуйте указаниям в инструкции по эксплуатации AR: يجب اتباع تعليمات الاستخدام
	DE: Verfallsdatum, verwendbar bis / EN: Expiry date, use by / FR: Utiliser jusqu'au ES: Fecha de caducidad / IT: Data di scadenza / PT: Utilizável até TR: Son kullanma tarihi / EL: Χρήση μέχρι DA: Udløbsdato / SV: Får användas till / NO: Kan benyttes til / FI Viimeinen käyttöpäivä UK: Термін придатності до / RU: Использовать до AR: صالح للاستخدام حتى
	DE: Hersteller / EN: Manufacturer / FR: Fabricant / ES: Fabricante / IT: Fabbricante / PT: Fabricante DA: Producent / SV: Tillverkare / NO: Produsent / FI: Valmistaja TR: Üretici / EL: Κατασκευαστής / UK: Виробник / RU: Изготовитель / AR: إنتاج
	DE: Herstellungsdatum / EN: Country of manufacture / FR: Pays de fabrication ES: País de fabricación / IT: Pagaminimo šalis / PT: País de fabrico TR: Üretim tarihi / EL: Ημερομηνία κατασκευής DA: Fremstillingsdato / SV: Tillverkningsdatum / NO: Produksjonsdato / FI: Valmistuspäivä UK: Дата виготовлення / RU: Дата производства AR: تاريخ التصنيع
	DE: Nicht zur Wiederverwendung / EN: Do not reuse / FR: Ne pas réutiliser ES: No reutilizar / IT: Non riutilizzare / PT: Produto não reutilizável TR: Tekrar kullanmamalı / EL: Προϊόν μιας χρήσης DA: Bruges kun én gang / SV: Får inte återanvändas NO: Ikke for gjenbruk / FI: Ei uudelleenkäytettäväksi UK: Для одноразового використання / RU: Повторное применение не допускается AR: غير صالح لإعادة الاستخدام،
	DE: Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden / EN: Do not use if package is damaged FR: Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / ES: No utilizar si el embalaje está dañado IT: Non utilizzare se la confezione appare danneggiat PT: Não utilizar caso a embalagem tenha sido danificada TR: Paket hasarlı olduğunda kullanmayınız EL: Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιές DA: Må ikke bruges ved skadet emballage / SV: Använd inte om förpackningen är skadad NO: Må ikke brukes når emballasjen er ødelagt / FI: Ei saa käyttää pakkauksen ollessa vaurioitunut UK: Не використовувати при пошкодженні упаковки RU: Не использовать при поврежденной упаковке AR: في حالة وجود تلف بالعبوة ا تستخدم المنتج،
	DE: Latexfrei / EN: latex-free / FR: Sans latex / ES: No contiene látex / IT: senza lattice / PT: Não contém látex / TR: lateks içermez / EL: Χωρίς λάτεξ DA: Latexfri / SV: Latexfri / NO: Lateksfri / FI: lateksiton UK: Не містить латексу / RU: без латекса AR: خالية من اللاتكس
	DE: PVC frei / EN: PVC-free / FR: sans PVC / ES: no contiene PVC / IT: senza PVC / PT: Não contém DEHP / TR: PVC içermez / EL: Χωρίς φθαλικό δισαιθυλεξύλιο (PVC) DA: PVC-fri / SV: PVC-fri / NO: PVC-fri / FI: PVC-vapaa UK: Без ПВХ / RU: Не містить ПВХ AR: خالية من مادةPVC
	DE: Stück / EN: Pieces / FR: Pièce / ES: Pieza / IT: Pezzo / PT: Peça TR: Parça / Κομμάτι / DA: Stykke / SV: Stycke / NO: Stykke / FI: Kappale UK: шматок / RU: Кусок / AR: قطعة
	DE: Konformitätszeichen nach EU Richtlinie 93/42/EWG EN: Conformity mark according to EU Council Directive 93/42/EEC FR: Marquage de conformité selon la directive communautaire 93/42/CEE ES: Marca de conformidad según la directiva comunitaria 93/42/CEE IT: Marchio CE secondo la direttiva 93/42/CEE PT: Marcação de conformidade de acordo com a Diretiva da UE 93/42/CEE TR: 93/42 EWG sayılı AB direktifi gereğince uygunluk beyanı EL: Σήμα καταλληλότητας σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ 93/42/ΕΟΚ DA: CE-mærkning iht. forordning (EU) 2017/745 SV: Överensstämmelsemärke enligt EU-direktiv 93/42/EEG NO: Samsvarstegn iht. EU-direktivet 93/42/EØS FI: Vaatimustenmukaisuusmerkintä EY-direktiivin 93/42/ETY mukaisesti UK: Знак відповідності відповідно до Директиви ЄС 93/42/ЄЕС RU: Знак соответствия согласно Директиве ЕС 93/42/ЕЭС AR: علامات التوافق طبقا لتوجيهات الاتحاد الأوروبي 93/42 لمجموعة الاقتصادية الأوروبية،